

РАЗВИВАЊЕ НА МЕЃУКУЛТУРНИТЕ ПРАГМАТИЧКИ ИСТРАЖУВАЊА И ИСТРАЖУВАЊАТА НА ПРАГМАТИКАТА НА МЕЃУЈАЗИКОТ И НИВНО ПОВРЗУВАЊЕ СО ПРАКТИКАТА

Научно-истражувачки проект

Главен истражувач

проф. д-р Марија Кусевска

Истражувачи

проф. д-р Билјана Ивановска, проф. д-р Нина Даскаловска, проф. д-р Марија Леонтиќ

Млади истражувачи

м-р Драган Донеv, м-р Наталија Поп Зариева, м-р Марица Тасевска, м-р Крсте Илиев

Собирачи на истражувачки материјал – студенти од втор циклус

Сандра Донеvска, Викторија Мрмеска, Ирена Павлова, Марија Гркова, Семина Бекир, Деспина Минова

Цели на проектот

Во согласност со претходно изнесеното, целите на овој проект се следните:

- зголемување на базата на меѓукултурни и интеркултурни прагматички проучувања и проучувања на прагматиката на меѓујазикот на изучувачите на странски јазици кои ќе ги споредуваат прагматичките норми во македонската јазична заедница со другите јазични заедници, како и начините на кои македонските говорители воопшто, како и македонските изучувачи на странските јазици посебно, се справуваат со предизвиците на меѓукултурната и интеркултурната прагматика;
- развивање современи методи за собирање и анализирање на говорен јазичен материјал кои ќе придонесат за добивање валидни резултати;
- поврзување на прагматичките истражувања со практичните потреби во општеството.

Поконкретно, при реализацијата на проектот ќе се истражува следното:

1. говорни чинови, прагматички и дискурсни маркери и други јазичните средства кои говорителите ги користат за пренесување на пораката и постигнување на својата комуникациска цел;
2. на кој начин изразувањето на македонските говорители на странскиот јазик се разликува од изразувањето на родените говорители на тој јазик и кои се причините за прагматичкиот неуспех;
3. кои психолошки процеси учествуваат во формулирањето на пораката на странскиот јазик;
4. кои методи се соодветни за собирање на јазичниот корпус за анализа на говорниот јазик и како овие методи влијаат врз добиените резултати.

Испитаници

При собирање на јазичниот материјал ќе бидат вклучени говорители со мајчин јазик македонски, говорители со мајчин јазик англиски, германски и турски како и македонски изучувачи на англискиот, германскиот и турскиот како странски јазици.

Методи на собирање на јазичниот материјал

- Прашалник за пополнување дискурс
- Игра по улоги
- Спонтан говор
- Природен говор
- Скајп разговори
- Ретроспективни интервјуа
- Јазични корпуси

Реализација на проектот

1. *Подготовка за започнување на проектот*
2. *Запознавање на учесниците со проектот и придобивките од него и потпишување на Формуларот за учество.*
3. *Собирање на јазичниот материјал со помош на претходно предвидените методи и инструменти и негова транскрипција и организација во вид на јазичен корпус.*
4. *Анализа на собраниот материјал и изработка на студии релевантни за интеркултурната комуникација, креирањето наставни програми и модернизацијата на наставата по странски јазици.*
5. *Издавање на книга во која ќе се опишат резултатите и искуствата од истражувањето.*
6. *Иницирање на составување компаративен јазичен корпус*

Временска рамка

Месеци 1-4: Подготовка за започнување на проектот, запознавање на учесниците со проектот и спроведување на тестот за определување на нивото на познавање на странскиот јазик.

Месеци 5-12: Собирање на јазичниот материјал со помош на претходно предвидените методи и инструменти и негова транскрипција и организација.

Месеци 13-18: Анализа на собраниот материјал и изработка на релевантни студии.

Месеци 19-24: Издавање на книга и иницирање на составување компаративен јазичен корпус.